

## ЭВФЕМИЗАЦИЯ КАК ЯЗЫКОВОЕ ЯВЛЕНИЕ

Бородина А.Н., студентка группы СЗМ24ТМ  
Черникова Н.В., доктор филологических наук, профессор кафедры  
социально-гуманитарных дисциплин  
ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»  
г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В статье рассматриваются понятия «эвфемизм», «эвфемизация», признаки эвфемизмов – языковых единиц, которые смягчают прямой, иногда грубый смысл высказывания, в некоторых случаях искажают или маскируют подлинную сущность обозначаемого.

**Ключевые слова:** эвфемизмы, эвфемизация, эвфемистическая замена, признаки эвфемизмов, словарь эвфемизмов.

© Бородина А.Н., borod-94@mail.ru

© Черникова Н.В., chernikovanat@mail.ru

В практике общения на протяжении столетий складывалась система языковых предпочтений носителей русского языка – эвфемизмы. Эвфемизм – это «слово или выражение, употребляемое вместо другого, которое по каким-либо причинам неудобно или нежелательно произнести» [5, с. 6]. Например: *альтернативная* внешность (вместо *некрасивая*). Е.П. Сеничкина называет подобные замены «смягчающими словами или сочетаниями слов» [5, с. 3].

Употребление в речи эвфемизмов (т. е. эвфемизация, эвфемистическая замена), как утверждает В.П. Москвин, «входит в число приемов и средств, связанных с выполнением либо нарочитым несоблюдением так называемых требований к речи, именуемых также качествами речи» [4, с. 59]. По мнению Л.П. Крысина, «эвфемистическая замена используется в стремлении избегать коммуникативных конфликтов и неудач, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта» [3, с. 391].

Например, в XIX в. особый образ жизни, быт интеллигенции, не имевшей устойчивого материального положения, как отмечает Е.П. Сеничкина, назывался *богема* или *богемный образ жизни*, вместо *осуждаемый обществом образ жизни* [5, с. 69]. Прочитируем слова Нины Михайловны Заречной, героини пьесы А.П. Чехова «Чайка»: *Отец и его жена не пускают меня сюда. Говорят, что здесь **богема** ...боятся, как бы я не пошла в актрисы.*

В лингвистике существует и более узкое понимание эвфемизмов. В частности, Ж.Ж. Варбот рассматривает их как слова или выражения, заменяющие табуизированные слова [2, с. 345].

Табуирование восходит к глубокой древности. Наши далекие предки испытывали страх перед могущественными силами природы. Табуированию, как утверждает О.С. Цыдендамбаева, подвергалось все: предметы, лица, действия и слова, которыми они обозначались. Например, запрету подвергались обозначения представителей флоры и фауны, а также некоторые связанные с ними слова. Древние люди боялись причинения им вреда животными, насекомыми, птицами или земноводными [7, с. 34–35]. Все это определяло «возникновение многочисленных запретов на прямое обозначение реалий

объективного мира, диктуя необходимость изобретения новых, приемлемых для замены наименований животных, растений, насекомых, птиц и т. д., способствуя развитию эвфемистического словаря» [7, с. 35].

По мнению А.М. Кацева, «табу отражает тотемические представления первобытного человека, т. е. представления о животном как основоположнике рода (тотеме), наделенном сверхъестественной силой. Ход мысли первобытного человека прост: Тотем не хочет быть названным. Если его назовешь, навлечешь на себя беду, ибо слово обладает магической силой. Животное нападет на тебя или причинит какое-то иное зло. Поскольку тотемы исчислялись десятками, а то и сотнями, то, естественно, список наименований животных, подлежащих запрету, чрезвычайно велик» [7, с. 35].

Например, для обозначения слова медведь в русском языке использовались другие наименования, отдельные из которых в дальнейшем стали его синонимами: *косматый, бурый, мишук, мишка, мохнатый, зверь, костоправ, космач, лохмач, лесной чёрт, дядя Миша, Михаил Иванович Топтыгин, Михаил Потапович, ломака, лесник* и другие.

Таким образом, первоначальная причина возникновения эвфемизмов, по мнению исследователей, – это суеверие и страх древнего человека. Впоследствии появились иные причины эвфемизации – прежде всего это стыд и вежливость, которые мотивируются нормами этики и морали. Например, общество избегает прямого обозначения отдельных органов (*зона бикини, паховая область*), отдельных физиологических актов целостного организма или органов (*ребенок сделал сюрприз своей маме, взмокнуть*), отношений между полами (*отдать супружеский долг, заняться любовью*), некоторых помещений, мест (*уборная, публичный дом*) и др.

В произведениях классической литературы встречаются разнообразные эвфемизмы. Например: *Я знавал других женщин, – но чувство, возбужденное во мне Асей, то жгучее, нежное, глубокое чувство, уже не повторялось.* (Тургенев И.С. Ася); *Нескромный, очень нескромный вопрос: ведь вы, в вашу жизнь, знавали женщин, имели связи?* (Достоевский Ф.М. Подросток); *Ты не*

знаешь, это правда, что Алина поступила в оперетку и что она вообще стала *доступной женщиной*? (Горький М. Жизнь Клима Самгина).

Особое место среди эвфемистических замен занимают политические эвфемизмы: в советский период – *дом на Лубянке* (вместо *Комитет государственной безопасности СССР*); в настоящее время – *высшая мера наказания* (вместо *расстрел*) и др.

Нередко в современной речи в качестве эвфемизмов выступают заимствованные слова, например: *боди-арт* (вместо *искусство рисовать на обнаженном теле*), *деструктивный* (вместо *разрушительный*), *конфронтация* (вместо *противостояние*), *канцер* (вместо *рак*) и др.

Приведем примеры из современной прессы: *Мастера граффити распишут огромные машины, сейфы и стены, специально приготовленные для рисования. А вот в конкурсе боди-арта каждый желающий может выступить в качестве Tabula rasa – то есть чистого листа, полотна для будущего шедевра* (Комс. правда. 2009. 30 июля).

Исследователи, занимающиеся проблемами эвфемизации, выделяют следующие обязательные признаки эвфемизмов:

- обозначение нежелательного денотата (т. е. предмета окружающей действительности);
- семантическая неопределенность эвфемизма, позволяющая уменьшить, «смягчить» негативную оценку денотата;
- улучшение характера денотата эвфемизма по сравнению с заменяемым словом или сочетанием;
- формальный характер улучшения денотата [5, с. 6–7].

Вместе с тем, как отмечает Е.П. Сеничкина, существует ряд дискуссионных вопросов, касающихся эвфемизмов. В их числе следующие:

- распространенность эвфемистических наименований (широкое распространение или эпизодическое);
- стилевая принадлежность эвфемизмов (сфера распространения);

□ ведущие критерии эвфемизации (косвенность номинации, требование благозвучности);

□ соотнесение эвфемизмов со смежными языковыми явлениями и др. [6, с. 5].

Например, по-разному решается вопрос о стилевой принадлежности эвфемизмов. Одни ученые (В.П. Москвин и др.) полагают, что эвфемизмы функционируют только в нейтральном стиле. Другие исследователи (А.А. Реформатский, А.М. Кацев, Л.П. Крысин и др.) считают, что эвфемизмы свойственны всем стилям русского языка, всем сферам речи, включая внелитературную лексику. Более распространенной является вторая точка зрения [6, с. 6].

В практике составления словарей помета «эвфемизм» употребляется редко. Как отмечает Е.П. Сеничкина, в «Словаре современного русского литературного языка» эта помета исчисляется единицами [5, с. 4].

Поэтому очень важное значение имеет вышедший в 2008 г. (2-е изд. – в 2016 г.) «Словарь эвфемизмов русского языка» Е.П. Сеничкиной. Это первое отечественное лексикографическое издание, полностью посвященное эвфемистической лексике. В него вошли большей частью эвфемизмы литературного языка. Исключениями стали просторечные эвфемизмы, которые заменяют обценную (бранную) лексику. [5, с. 2].

Как утверждает Е.П. Сеничкина, долгое время сама тема эвфемизмов оставалась в русистике под негласным запретом. Провозглашенное единственно верным «прямое» общение привело в итоге к значительному падению речевой культуры современников. Между тем в практике общения сложилась стройная система языковых предпочтений носителей русского языка – эвфемизмы. Поэтому изданный словарь призван не только описать значения слов, используемых в функции эвфемизмов, но и помочь носителям современного русского языка сделать свою речь этически и эстетически приемлемой, коммуникативно оправданной. Он должен восполнить существующий пробел, а также представить широкому кругу читателей

эвфемизмы русского языка, показать возможности использования их в речи. Особенностью словаря, его принципиальным отличием от толковых словарей является то, что он содержит не толкование слов, а их значение при эвфемистическом использовании и эти значения не соответствуют словарному значению, а являются более узкими или широкими, преуменьшенными или вторично переносными [5, с. 4]. Приведем примеры словарных статей из данного лексикографического источника.

*Антипатия 1* – «вместо отвращение, неприязнь». О чувстве [5, с. 58].

*Антипатия 2* – «вместо слов и сочетаний с отрицательной оценкой о человеке, внушающем чувство отвращения, неприязни». *Нынче утром пришел твоя антипатия Константин* (Толстой Л.Н. Письмо С.А. Толстой. 1888. 28.04) [5, с. 58].

*Бог прибрал кого-л.* – «вместо кто-либо умер». (перен. устар.). – *Здравствуй, Никита, – говорят ему. – Твоих, брат, никого нету, всех Бог прибрал! Все померли!* (Гаршин В.М. Денщик и офицер) [5, с. 69].

Итак, наше исследование показало, что «эвфемизмы употребляются в речи носителей языка с целью замены названий пугающих, неприятных, некорректных, незтичных и т. п. в данном обществе или в данной социальной среде предметов и явлений, в некоторых случаях – для искажения или маскировки подлинной сущности обозначаемого» [1, с. 261].

### Список литературы

1. Бородина А.Н., Черникова Н.В. Функции эвфемизмов в современной речи // Перспективы науки – 2017: сб. докладов VI Междунар. конкурса науч.-иссл. раб. (28 апреля 2017 г.) / науч. ред. А.В. Гумеров. – Казань: Рóкета Союз, 2017. – С. 260–264.

2. Варбот Ж.Ж. Табу // Русский язык: Энциклопедия / гл. ред. Ф.П. Филин. – М.: Сов. энциклопедия, 1979. – С. 345–346.

3. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия (1985–1995): кол. монография. – М.: Языки рус. культуры, 1996. – С. 384–408.

4. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные связи, функции и способы образования // Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – С. 58–70.

5. Сеничкина Е.П. Словарь эвфемизмов русского языка. – М.: Флинта; Наука, 2008. – 459 с.

6. Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс: учеб. пособие. – М.: Флинта, 2012. – 120 с.

7. Цыдендамбаева О.С. Табу как источник возникновения эвфемии // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета, 2010. – С. 33–37.

## **EVRFEMIZATION AS A LANGUAGE EVENT**

Borodina A.N., student of the group SZM24TM

Chernikova N.V.,

Doctor of Philology,

Professor of the Department of Social and Humanitarian Disciplines,

FGBOU VO «Michurinsk state agricultural university»

Michurinsk, Russia

**Abstract.** The article deals with the concepts of «euphemism», «euphemism», signs of euphemisms – linguistic units that soften the direct, sometimes rude meaning of the utterance, in some cases distort or mask the true essence of what is being labeled.

**Key words:** euphemisms, euphemism, euphemistic replacement, signs of euphemisms, dictionary of euphemisms.